



4



16



72

Reportage

- 4 Im Reich des Regenwaldes – nachhaltige Wirtschaft in Brasilien
- 71 Papier für über 10 Millionen Harry Potter-Bücher
- 72 Eröffnung des neuen Technology und Service Centers in Kunshan, China

Neuanlagen

- 20 Sun Paper – In nur 6 Stunden zu verkaufsfähigem Papier
- 36 Yuen Foong Yu treibt chinesische Testliner-Produktion voran

Umbauten

- 14 Komplettumbau ohne Produktionsverlust im Papierkombinat JSC Kiev Cardboard & Paper Mill
- 16 Bessere Qualität und Produktionssteigerung durch Einsatz des ModulePro Düsenfeuchters in Kehl
- 32 APP Ningbo setzt auf Kunststoffdruckkarton
- 39 8 mm Spielraum auf dem Weg zum Erfolg bei Fors
- 53 Modernisierung des VariRoll Stützwalzenrollers bei M-real in Biberist

Produkte

- 23 Neuer gerillter Edelstahlwalzenbezug G-Flex
- 24 Stoffauflauf MasterJet II – Blattbildung vom Feinsten
- 26 DuoCleaner Express – innovative Reinigung von Trockensieben
- 29 OnQ GradeManager sorgt für stabile Sortenwechsel
- 44 Mit Horizon Formiersieben öffnen sich neue Horizonte
- 47 Weiterentwicklung von Non-woven-Pressfilzen
- 56 EvoTec und CarboTec – die neuen Walzengenerationen
- 62 Das perfekte Trio: Walze, Walzenbezug und Schaber Klinge aus einer Hand

Service

- 10 „Anti Aging“ für Maschinen
- 42 Interview: Filzwäsche sorgt für saubere Bespannungen
- 60 Neues Schleifkonzept 3DG – Schleifen in der dritten Dimension

F&E

- 50 EcoSoft M und EcoCal M – neue Generation von Nipcorect Kalandern
- 64 Neue Walzenbezüge im Finishingbereich
- 66 Neues Fasertestgerät FiberXPress

News

- 68 Neuer Bereich Voith Paper Air Systems
- 74 Neues Papierbuch: Von der Rolle des Papiers
- 74 Stabwechsel in der twogether-Redaktion
- 75 Neues aus dem Voith Konzern

Rubriken

- 3 Editorial
- 76 Impressum

*Dr. Hans-Peter Sollinger
Mitglied des Vorstands der
Voith AG und Vorsitzender
der Geschäftsführung
Voith Paper*



Lieber Kunde, lieber Leser,

betrachten wir das Jahr 2007, so können wir auf eine erfolgreiche Zeit zurückblicken. Die gelieferten Neuanlagen und Umbauten gingen erfolgreich in Betrieb und haben nach kurzen Optimierungsphasen schnell ihre Zielproduktion erreicht.

In Verbindung mit der guten Auftragslage hatte dies einen positiven Einfluss auf unseren Jahresabschluss. Insbesondere die Großaufträge aus dem Bereich Karton und Verpackung haben dazu beigetragen.

Auch die neue Anlage bei Klabin in Brasilien zur Produktion von Flüssigkeitsverpackungen ist gut gestartet. Hier gilt es aber auch noch eine andere Seite zu erwähnen, und zwar die nachhaltige Waldwirtschaft. Ein Thema, das neben der beeindruckenden Kartonmaschine eine ebenso große Beachtung verdient. Was Klabin alles dazu beiträgt, lesen Sie auf den Seiten 4 bis 9.

Im vergangenen Jahr sind wir unter anderem durch den neuen Bereich „Voith Paper Air Systems“ gewachsen. Neben dem Einsatz von Kühl-

und Lufttechnik in der Papierindustrie haben sich für uns dadurch auch neue Branchen wie die Lebensmittelindustrie und die Sonderbereiche Genussmittel und Textilien erschlossen. Ab Seite 68 in diesem Heft können Sie mehr darüber erfahren.

Um die Bedürfnisse unserer Kunden in China und dem Asien-Pazifik-Raum besser erfüllen zu können, haben wir in Kunshan, China, Ende des Jahres ein neues Technology und Service Center eröffnet. Bisher ist der erste Abschnitt fertiggestellt, der zweite Teil wird bis Herbst 2008 gebaut. Künftig stehen dann mehr als 70.000 m² an Produktions- und Büroflächen in der sogenannten „Voith Paper City“ zur Verfügung. Genaue Informationen finden Sie ab Seite 72 im Heft.

Alles in allem also ein ereignisreiches Jahr, das nun zu Ende geht. Ich wünsche Ihnen allen fröhliche Weihnachten, besinnliche Feiertage und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2008!

H. P. Sollinger

im Namen des Voith Paper Teams